

Onderwerp Reactie op brief uit Moermansk nav arrestatie dhr Van der Veen

Steller Frederic van Kleef

De leden van de raad van de gemeente Groningen  
te  
GRONINGEN

Telefoon (050) 367 76 35 Bijlage(n) 2

Ons kenmerk CST 14.4253183

Datum 3 APR 2014 Uw brief van

Uw kenmerk -

Geachte heer, mevrouw,

### **Inleiding**

Hierbij informeren wij u over de reactie die het stadsbestuur van Moermansk aan ons heeft gestuurd naar aanleiding van onze brief over de aanhouding van de heer Van der Veen en zijn cameraploeg. Ook sturen we u ter informatie onze concept reactie als antwoord op de brief uit Moermansk, die past binnen de lijn van het ministerie van Buitenlandse Zaken.

### **Brief uit Moermansk**

In november 2013 hebben we in een brief het stadsbestuur van Moermansk om opheldering gevraagd rondom de aanhouding van de heer Van der Veen en zijn cameraploeg. Burgemeester Veller van Moermansk heeft daar via de bijgevoegde brief op gereageerd.

In zijn brief geeft hij twee redenen waarom tegen de ploeg van de heer Van der Veen proces-verbaal is opgemaakt en waarom de groep een boete is opgelegd. Enerzijds zou de groep Van der Veen een boete hebben gekregen omdat die over het verkeerde type visum beschikte. Anderzijds zou de groep Van der Veen het verbod op propaganda voor de homoseksuele levensstijl onder minderjarigen hebben overtreden door het interviewen van een minderjarige. Op basis van die overtreding is tegen de groep proces-verbaal opgemaakt.

Tot slot stelt burgemeester Veller dat de groep Van der Veen nooit is aangehouden, gearresteerd of anderzijds in hun bewegingsvrijheid is ingeperkt.



### **Optiek Ministerie van Buitenlandse Zaken**

De Nederlands Russische relatie is breder dan alleen de meningsverschillen. De benadering van het ministerie van Buitenlandse Zaken is om het gesprek te blijven zoeken en de dialoog met Rusland aan te gaan. Ondanks de huidige situatie in Oekraïne, is het van groot belang dat de mogelijkheden voor dialoog open blijven. Dit maakt het mogelijk om bilateraal diverse onderwerpen met Rusland te bespreken zoals bijvoorbeeld mensenrechten, democratie en maatschappelijke ontwikkelingen en ook bilaterale visumkwesties zoals de aanhouding van dhr. Van der Veen en zijn cameraploeg. Daarbij zijn ‘people to people’ contacten van belang om engagement en belangen van Nederland zichtbaar te maken.

Het ministerie van Buitenlandse Zaken beschouwt de stedenband Groningen-Moermansk in beginsel als een band tussen de inwoners uit Groningen en Moermansk. Het behouden van deze band maakt het volgens het ministerie mogelijk om activiteiten en economische missies voort te zetten en tegelijkertijd ook diverse onderwerpen aan te blijven kaarten. Uiteraard is het aan de gemeente om een strategie t.a.v. de stedenband met Moermansk te bepalen.

### **Afwegingen voor de voorgestelde reactie**

Wij vinden de reactie van het stadsbestuur van Moermansk teleurstellend door de eenzijdige interpretatie van de feiten. Net als het ministerie van Buitenlandse Zaken beschouwen wij de stedenband echter primair als een band tussen twee bevolkingen en niet twee stadsbesturen. Daarom zou onze reactie de activiteiten van de stedenbandorganisatie niet in gevaar mogen brengen, noch de economische belangen die de Noord-Nederlandse *offshore* industrie in de regio Moermansk heeft.

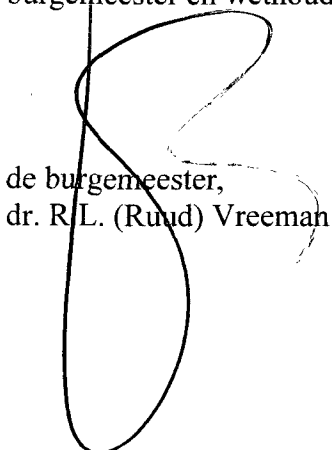
Conform het door uw vastgestelde internationaliseringsbeleid 2013-1016 is er ruimte voor zowel sociale en handelsactiviteiten als aandacht voor mensenrechten op plekken waar die onder druk staan. Wij hebben daarom een kritische, maar diplomatieke reactie bijgevoegd, waarbij behoud van de vriendschapsrelatie voorop staat. Deze reactie is lijn met en afgestemd met het ministerie van Buitenlandse Zaken.

### Vervolg

Bijgevoegde brief zal vertaald worden naar het Russisch en dan naar het stadsbestuur van Moermansk worden verstuurd. Bij eventuele vervolgreacties uit Moermansk houden we u op de hoogte.

Wij hopen u hiermee voldoende te hebben geïnformeerd.

Met vriendelijke groet,  
burgemeester en wethouders van Groningen,

A large, stylized handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long vertical stroke, positioned to the left of the printed name.

de burgemeester,  
dr. R.L. (Ruud) Vreeman

A handwritten signature in black ink, featuring a prominent 'M' and 'R' with a long horizontal flourish extending to the right, positioned to the right of the printed name.

de secretaris,  
drs. M.A. (Maarten) Ruys



Afdeling Strategie en Ontwikkeling  
Onderwerp Incident in zusterstadrelatie

**Bezoekadres**  
Waagstraat 1

**Postadres**  
Postbus 20001  
9700 PB Groningen

Wij zijn met het openbaar vervoer  
bereikbaar, buslijnen 1, 2, 3, 5, 6,  
11, 13, 16

Informatie over vertrektijden krijgt  
u via 0900-92 92

In uw antwoord graag datum en  
kenmerk vermelden.

Telefoon (050) 367 76 35 Bijlage(n)

Ons kenmerk BD 13. 14.4253183

**E-mailadres**

Datum

Uw brief van

Uw kenmerk

**Website**  
[gemeente.groningen.nl](http://gemeente.groningen.nl)

Geachte burgemeester van de gemeente Moermansk de heer Aleksey Veller,

Ik ben blij met het 25-jarig bestaan van de stedenband Groningen-Moermansk. Er is in die periode op sociaal, cultureel en economisch vlak veel bereikt waar we trots op mogen zijn. Deze blijdschap overstijgt wat mij betreft ook de geopolitieke spanning die momenteel de dialoog tussen Rusland en Nederland beïnvloedt. Wel was ik verrast over uw uitleg over de aanhouding van de heer Van der Veen en zijn cameraploeg.

U gaf aan dat de heer Van der Veen en zijn cameraploeg op geen enkele wijze in hun bewegingsvrijheid zijn ingeperkt. Zij hebben dat echter op een andere manier beleefd. Ook over de opgelegde boete vanwege het verkeerde visum en over de vermeende overtreding van de Russische wet op het verbod op propaganda voor de homoseksuele levensstijl onder minderjarigen, verschillen we van inzicht.

Ik ben echter van mening dat dit incident de vriendschapsrelatie tussen onze steden niet verder mag beïnvloeden. De inzet van ons college blijft gericht op een zo constructief mogelijke relatie met Moermansk door middel van dialoog en het bestendigen en verstevigen van de banden op sociaal en economisch terrein.



Conform deze inzet nodig ik u binnenkort graag uit voor een economische missie. Ik zal u hierover een aparte brief sturen. Wellicht dat we tijdens deze of andere toekomstige missies ook nog persoonlijk over de kwestie van gedachten kunnen wisselen.

In de verwachting dat we ondanks dit incident nog vele jaren bevriende steden mogen zijn,

Met vriendelijke groet,  
burgemeester van Groningen,

dr. R.L. (Ruud) Vreeman



BIJLAGE

## Het hoofd van de gemeentelijke organisatie van de stad Moermansk

Prospekt Lenina 75, 183006 Moermansk  
tel. +7-8152-456464, fax +7-8152-458213, e-mail: [gorsovet@polarnet.ru](mailto:gorsovet@polarnet.ru)

Datum: 29-01-2014 Nr.: 02-09/87

Aan de heer **Ruud Vreeman**,  
burgemeester van de stad Groningen

Aan de heer **Maarten Ruys**,  
gemeentesecretaris van de stad Groningen

**Geachte heer Vreeman, geachte heer Ruys,**

Wij zijn blij met de positieve gevolgen van de wederzijdse betrekkingen die in de loop van vele jaren zijn opgebouwd tussen de stad Moermansk en de stad Groningen; de ontwikkeling van de stedenband-betrekkingen is zeer belangrijk voor de stad Moermansk. Helaas doen zich echter soms incidenten voor.

Wat betreft het incident dat op 21 / 22 juli 2013 in de stad Moermansk plaatsvond ten tijde van het bezoek van de Nederlandse delegatie kan ik u het volgende mededelen.

De Nederlanders die zich in Moermansk bevonden ter gelegenheid van een uitwisseling in het kader van de stedenband Moermansk-Groningen en die in het bezit waren van een humanitair visum met als reisdoel 'culturele betrekkingen', hielden zich in feite bezig met de opname van een documentaire over het werk van het 'House of Equality' in Moermansk en waren betrokken bij de organisatie van een propagandistisch seminar over het onderwerp 'De behartiging van de mensenrechten in Nederland en het werk van de maatschappelijke organisatie LGBT', waarbij ze over dat onderwerp gesprekken voerden met een groot publiek.

Overeenkomstig het bekrachtigde Decreet van het Ministerie van Buitenlandse Zaken [MID] / het Ministerie van Binnenlandse Zaken [MVD] / en de Federale Veiligheidsdienst [FSB] van Rusland d.d. 27-12-2003 nr. 19723A/1648/922, dient in dergelijke gevallen als 'reisdoel' voor dit type activiteiten door de buitenlandse staatsburger te worden aangegeven dat hij een gewoon humanitair visum wenst te verkrijgen met als reisdoel 'maatschappelijk-politiek'.

Aan het seminar en aan de filmopnamen nam een minderjarige Russische staatsburger deel; dientengevolge is door de medewerkers van de politie tegen de buitenlandse staatsburgers proces-verbaal opgemaakt op grond van art. 6.21 van het Wetboek van Administratieve Overtredingen van de Russische Federatie 'Propaganda voor niet-traditionele seksuele betrekkingen tussen minderjarigen'. Er werd een onderzoek gelast naar de betreffende overtredingen; de buitenlanders in kwestie zijn echter niet ter zitting verschenen en zijn vertrokken naar St. Petersburg. Volgens de beschikbare informatie hebben zij vervolgens het grondgebied van de Russische Federatie verlaten.

Derhalve is aan hen op volstrekt legale gronden een administratieve maatregel opgelegd door de medewerkers van de Migratiedienst in de vorm van een boete voor het overtreden van de regels t.a.v. inreis en verblijf in ons land, en tevens zijn ze ondervraagd door de politie in verband met de veronderstelde overtreding van de Russische wet op het verbod op propaganda voor de homoseksuele levensstijl onder minderjarigen.

Hierbij dient met name te worden benadrukt dat de Nederlanders niet zijn aangehouden noch gearresteerd, noch is hun bewegingsvrijheid op enige andere wijze ingeperkt. Zij zijn correct behandeld door de medewerkers van de Federale Migratiedienst en door de politie. Bovendien hebben de medewerkers van de Migratiedienst getracht de overtreeders overeenkomstig de regels op de hoogte te brengen van het besluit t.a.v. het inreisverbod; het contact alsook de ondertekening van de documenten is echter geweigerd door de personen voornoemd.

Wat betreft de verdere samenwerking tussen onze stedenband hopen wij dat dit incident geen schade zal toebrengen aan de tussen ons ontstane vriendschappelijke betrekkingen; immers, alle buitenlanders die in ons land komen kunnen altijd rekenen op een vreugdevolle ontvangst en op de traditionele Russische gastvrijheid, mits zij natuurlijk onze tradities en gebruiken respecteren en de geldende wet niet overtreden.

**Het hoofd van de gemeentelijke organisatie,  
stad Moermansk**

*[handtekening]*

**A.B. Veller**